

L'ourson de Fred

pièce pour une marionnette & un comédien

adaptée du livre d'Iris Argaman

Traduction de l'hébreu : Livia Parnes et Pierre-Emmanuel Dauzat

Mise en scène et scénographie : Tal Reuveny

Comédien : Michael Charny



Illustrations du livre d'Avi Ofer
Musique originale de Dori Parnes

Une coproduction Compagnie Nachepa - Éditions Chandeigne



Le livre *L'Ourson de Fred* d'Iris Argaman a été publié en Israël en 2016 et a obtenu un franc succès. Il est paru en France en septembre 2017 aux éditions Chandeigne, dans une traduction de Pierre-Emmanuel Dauzat et Livia Parnes.

L'Ourson de Fred est une histoire d'enfance dans l'ombre de la Seconde Guerre mondiale au Pays-Bas, qui parle d'espoir et d'amour, de solitude et d'amitié courageuse et sensible entre un petit garçon et son ours en peluche. L'histoire vraie de Fred Lessing est racontée à travers les yeux de son ourson qui l'accompagne dans les moments difficiles. Grâce à l'ourson, Fred a quelqu'un sur lequel il peut s'appuyer, à qui il peut se confier.

Enseigner la mémoire de la Shoah aux enfants est une tâche complexe. La perspective naïve et curieuse de l'ourson crée une identification et facilite l'accès aux jeunes spectateurs, leur permettant d'intégrer et de saisir ce sujet.

La pièce a bénéficié du soutien de la Fondation pour la Mémoire de la Shoah, de la Fondation Rothschild et de l'Association Prix Janusz Korczak de Littérature Jeunesse. Elle a été jouée dans plus d'une trentaine écoles élémentaires à Paris à ce jour.

Après le spectacle, un temps d'échange et de conversation est réservé aux enfants, qui auront déjà lu le livre ou qui pourront le lire par la suite.

Durée totale (spectacle et conversation) : environ une heure



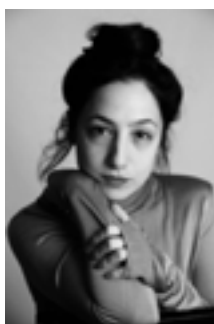


Michael Charny
Comédien

Michael Charny est un acteur israélien, installé à Paris depuis trois ans. Après le Conservatoire d'Art Dramatique de Tel-Aviv, il intègre le Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris, en tant qu'élève étranger (promotion 2014)

dans la classe de Xavier Gallais. Il joue sous la direction de Patrick Pineau dans une pièce de David Lescot, *Kollektiv*, à la MC2 Grenoble. En 2018, il joue sous la direction de Lison Lambert dans la pièce *Passer le Styx* et sous la direction de Florian Azouley dans la pièce *Après la Violence* de Jean-Pierre Barou.

En Israël il joue au Théâtre National Habima, au Théâtre de Jaffa, au festival seul en scène Théâtronetto dans lequel il est seul en scène dans une pièce destinée aux enfants et il joue également dans le prestigieux festival d'Akko. Pendant les saisons 2018 -2019 il part deux fois en tournée à Hong Kong et en Chine avec le spectacle *Journal d'un Fou*, mis en scène par Ata Wang. Il parle couramment et joue en hébreu, en arabe, en français et en anglais. Il traduit des pièces de théâtre et fait partie du comité hébreu de la Maison Antoine Vitez. Par ailleurs, Michael écrit des pièces de théâtre. Il est l'auteur de *Shmoulikipod* en 2016 et de *L'ogre sur la montagne* en 2017, deux pièces bilingues arabe-hébreu qui se jouent encore aujourd'hui en Israël. Il a aussi fait une adaptation théâtrale du livre de Aharon Appelfeld, *Catherina*.



Tal Reuveny
Metteuse en scène

Tal Reuveny est une metteuse en scène et actrice israélienne. Elle a commencé au cinéma où elle joue dans différents films indépendants et travaille comme assistante réalisateur, notamment pour Assaf

Polonsky. Après son service militaire, elle se forme au Conservatoire d'art dramatique de Tel-Aviv, section mise en scène. En 2016, elle est la dramaturge

de *Je suis ma propre femme* au festival *Teatronetto* au Théâtre arabo-hébraïque de Jaffa, puis elle met en scène *Paraphylia*, dans le cadre du festival *Polienale* au théâtre Hateiva à Jaffa, pour lequel elle reçoit le prix du jury.

Dans sa démarche artistique, elle s'installe à Paris et suit des études à l'école internationale de théâtre Jacques Lecoq. En Israël elle monte *Chanson de voyage*, un spectacle pour les adolescents pour le programme du ministère de l'éducation. En 2018 elle met en scène la pièce *Hommage*, de Maor Zagouri au Jeune Théâtre National (JTN) à Paris. Pendant les saisons 2018-2019 elle part deux fois en tournée à Hong Kong et en Chine en tant que comédienne avec le spectacle *Journal d'un Fou*, mis en scène par Ata Wang



Dori Parnes
Compositeur

Dori Parnes est né à Tel-Aviv en 1963, il est l'un des principaux traducteurs de théâtre et de comédie musicale en Israël (plus de 150 traductions de pièces de théâtre de plusieurs langues, principalement anglais, français, italien, yiddish,

dont une vingtaine de pièces de Shakespeare qu'il met en ligne pour l'usage de tous sur le site qu'il a créé : *Shakespeare & Cie*: <https://www.shakespeare.co.il/>) Lauréat du prix de traduction de théâtre pour *La Mouette* (2000) et pour *Roméo et Juliette* (2001). Il a été en charge de nombreux projets culturels de grande envergure en Israël dont le livre *Les quatre-vingt-une nuits*, consacré aux 80 ans du Théâtre Habima, et la soirée d'hommage à l'auteur dramatique Nissim Aloni (1988).

Dori Parnes est également un des compositeurs les plus créatifs en Israël. Il a composé la musique de nombreuses pièces de théâtre en Israël ainsi que de recueils de textes de poètes parmi lesquels Léa Goldberg (paru en cd-audio avec le livre *Monsieur Rêve et Cie*, Chandeigne, 2005), Avot Yeshurun, Hezi Leskly, Nissim Aloni, J.R.R. Tolkien, Garcia Lorca, E. E. Cummings, Boris Vian.